

通訳・翻訳有償ボランティア ☐ 登録をする ・ ☐ 登録をやめる

1. お名前、連絡先 ※登録をやめる方はここまでです

ご記入日：_____年_____月_____日

フリガナ		
氏 名		
郵便番号		
住 所		
固定電話	— —	e-mail アドレス
携帯電話	— —	
ファックス	— —	

2. 活動いただける地域、日時 ※いずれも事前にご連絡します

活動できる地域	☐ 居住市町村内、 ☐ 近隣市町村、 ☐ 県下全域	
	移動手段	☐ 公共交通機関のみ ☐ 自家用車、公共交通機関いずれも利用可
活動できる 曜日・時間	☐ 月 09:00～12:00 ☐ 13:00～17:00、 ☐ 17:00～19:00、 ☐ その他（ : ~ : ）	
	☐ 火 09:00～12:00 ☐ 13:00～17:00、 ☐ 17:00～19:00、 ☐ その他（ : ~ : ）	
	☐ 水 09:00～12:00 ☐ 13:00～17:00、 ☐ 17:00～19:00、 ☐ その他（ : ~ : ）	
	☐ 木 09:00～12:00 ☐ 13:00～17:00、 ☐ 17:00～19:00、 ☐ その他（ : ~ : ）	
	☐ 金 09:00～12:00 ☐ 13:00～17:00、 ☐ 17:00～19:00、 ☐ その他（ : ~ : ）	
	☐ 土 09:00～12:00 ☐ 13:00～17:00、 ☐ 17:00～19:00、 ☐ その他（ : ~ : ）	
	☐ 日 09:00～12:00 ☐ 13:00～17:00、 ☐ 17:00～19:00、 ☐ その他（ : ~ : ）	
	☐ 日 09:00～12:00 ☐ 13:00～17:00、 ☐ 17:00～19:00、 ☐ その他（ : ~ : ）	

3. 登録言語 ※検定等のスコアがあれば（ ）の中にご記入ください。

言語①、レベル 検定等のスコア	（ _____ 語） ☐ ネイティブ ☐ レベル A ☐ レベル B ☐ レベル C （ _____ ）
言語②、レベル 検定等のスコア	（ _____ 語） ☐ ネイティブ ☐ レベル A ☐ レベル B ☐ レベル C （ _____ ）
言語③、レベル 検定等のスコア	（ _____ 語） ☐ ネイティブ ☐ レベル A ☐ レベル B ☐ レベル C （ _____ ）

※語学のレベルの目安 A：専門的な内容を逐次通訳できる B：生活上の一般的な内容を逐次通訳できる
C：ネイティブの話を理解し日常生活に不自由なく会話ができる

4. 通訳・翻訳などのご経験など

日本国籍 ^{注1} の方	登録言語の国に滞在したことがある場合はその期間をご記入ください 年 月
外国籍の方	在日歴（ _____ ）年 日本語能力試験（JLPT） ☐ N1 ☐ N2 ☐ N3 ☐ スコアはないがN_____レベル その他の日本語検定試験（ _____ ）
通訳のご経験	役所（ ☐ 市町村、 ☐ 警察、 ☐ 検察、 ☐ 裁判所、 ☐ 入管、 ☐ その他（ _____ ） 教育機関（ ☐ 幼稚園、 ☐ 保育園、 ☐ 小中学校、 ☐ その他（ _____ ） ☐ 観光、 ☐ 企業・工場、 ☐ 医療、 ☐ 商談・会議、 ☐ 映像・映画、 ☐ オンライン 通訳の特記（ _____ ）
オンライン通訳の ご経験等	☐ あり ☐ なし ☐ 無いが対応可能 ☐ 無いし、今後も対応する予定はない
翻訳のご経験	☐ あり、 ☐ なし ☐ 役所関係書類、 ☐ 観光パンフレット類、 ☐ 企業・会社書類、 ☐ 出版・書籍類 ☐ 医療関係書類、 ☐ 翻訳の特記（ _____ ）

注1：「日本国籍の方」とは、帰化した日本人、もしくは二重国籍ではない方とします。

※通訳・翻訳の特記欄は、選択肢以外のご経験をご記入ください。

例：通訳「〇〇国の企業で、商談取引に従事」、翻訳「〇〇国の企業で社内マニュアル作成」

5. 災害時のボランティア通訳・翻訳

※訓練を含む災害時のボランティア通訳・翻訳は無償です（報酬はありません）

災害多言語支援センター	☐ 防災訓練等に参加します	☐ 防災訓練等には参加しません
	☐ 災害時の多言語支援センターに参加します	☐ 災害時には参加しません

※地震、台風、大規模火災などの自然災害時に避難所へ避難される外国籍の方で、日本語の案内（通知、掲示、放送など）が分からない方のために、長野県では、平成26（2014）年から「災害多言語支援センター」の設置・運営訓練に取り組んでいます。

- ・このような訓練や、実際の有事の際のボランティア通訳の可否についてお尋ねします。
- ・なお災害時のボランティア通訳は、基本的に通訳者のご自宅とZOOMなどで結ぶオンライン通訳、メール利用の翻訳を想定していますが、近隣地域での災害や訓練等については、可能な範囲で現地支援をお願いいただく場合もあります。

なお、この場合の報酬はありませんが、交通費等の実費支給及びボランティア保険の加入をいたします。

☞ ご参考：災害時の外国人支援に係る地域国際化協会間の広域的な相互支援体制の枠組み

- ・長野県国際化協会のような団体は、全国に63組織され、一般財団法人自治体国際化協会（CLAIR／クレア）が総括しています。
- ・災害時の外国人支援については、まず全国に6ブロックある地域国際化協会連絡協議会の地域ブロック内で相互支援する協定が結ばれています。
- ・長野県国際化協会は、「関東ブロック」に位置付けられ、ここでも年1回「関東ブロック災害時対応訓練」を行っています。

クレア 広域支援体制 <https://www.clair.or.jp/j/multiculture/docs/1b7860e21f2d5acba9f90153623652cb.pdf>

6. ヤングケアラー等支援のための外国語対応通訳派遣事業について

報酬：1時間2,500円（30分単位で切り上げ）※R7.4～改訂

交通費：長野県社会福祉協議会の規程により実費支給（移動時間は報酬に含まれません）

ヤングケアラー等支援 外国語対応通訳派遣に	☐ 登録します
	☐ 登録しません

☞ ご参考：ヤングケアラー等支援のための外国語対応通訳派遣支援事業

- ・2023年10月、長野県から長野県社会福祉協議会へ委託、通訳派遣については当協会が紹介依頼を行うこの事業が始まりました。
- ・日常生活上の手続きにおいて通訳者の派遣支援を行い、当事者の学びの機会の保障と精神的な負担の軽減を図ることを目的としています。実際には学校等の保護者懇談、当該児童生徒等の相談、診察等の事案も含まれ、通訳に際しての事前準備、医療現場での通訳といった事例もありご負担をおかけするケースも想定されます。
- ・これまで従来の通訳派遣と同様の扱いでご依頼を行ってまいりましたが、災害時のボランティアと同様に改めて事前にご協力のご意思確認を行うものです。

案内資料 <https://www.anshin-nagano.jp/wp-content/uploads/2025/04/周知チラシ.pdf>

実施要領 <https://www.anshin-nagano.jp/wp-content/uploads/2025/04/実施要領.pdf>

7. 通訳・翻訳のお仕事について

通訳・翻訳有償ボランティアについては、依頼の言語、日程、派遣場所等の都合から、ご登録の皆様にも等しくご案内が出来ておりませんこと、大変申し訳なく心苦しく感じています。

差し障りのない範囲で結構ですが、日頃の活動の状況をお教えいただければ幸いです。

通訳について	☐ 裁判所に登録	☐ 弁護士会に登録	☐ 警察通訳センターに登録
	☐ 自治体、学校・保育園等の通訳・支援員		☐ 病院に登録
	☐ （一般社団法人）日本通訳士協会に登録		☐ 民間通訳サービスに登録
翻訳について	☐ 公官庁などに登録	☐ 公官庁などから都度依頼	
	☐ 自治体、学校・保育園等の翻訳		
	☐ 民間サービスに登録	☐ 民間などから都度依頼	

8. ご意見ご要望について

以下、自由記述にご記入ください。

--